

# BELGISCHE SENAAAT

---

ZITTING 2000-2001

---

21 JUNI 2001

---

**Wetsvoorstel ter bestrijding van discriminatie en tot wijziging van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding**

---

**AMENDEMENTEN**

---

Nr. 74 VAN MEVROUW NYSSSENS

(Subamendement op amendement nr. 30 B van mevrouw Nyssens)

Art. 2

**De voorgestelde opsomming aanvullen als volgt :**

« e) sociale bescherming met inbegrip van sociale zekerheid en gezondheidszorg;

f) sociale voordelen;

g) onderwijs. »

Verantwoording

Deze opsomming vervolledigt amendement nr. 30 om *ratione materiae* het hele toepassingsgebied over te nemen van richtlijn 2000-43 van de Raad van 29 juni 2000 houdende toepassing van

Zie:

Stukken van de Senaat:

2-12 - 2000/2001 :

- Nr. 1: Wetsvoorstel van de heer Mahoux c.s.
- Nr. 2: Amendement.
- Nr. 3: Verslag.
- Nr. 4: Amendementen.
- Nr. 5: Advies van de Raad van State.
- Nrs. 6 tot 8: Amendementen.
- Nr. 9: Verslag.

# SÉNAT DE BELGIQUE

---

SESSION DE 2000-2001

---

21 JUIN 2001

---

**Proposition de loi tendant à lutter contre la discrimination et modifiant la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme**

---

**AMENDEMENTS**

---

N° 74 DE MME NYSSSENS

(Sous-amendement à l'amendement n° 30 B de Mme Nyssens)

Art. 2

**Compléter l'énumération proposée par ce qui suit :**

« e) la protection sociale, y compris la sécurité sociale et les soins de santé;

f) les avantages sociaux;

g) l'éducation. »

Justification

Cette énumération complète l'amendement n° 30 pour reprendre tout le champ d'application *ratione materiae* de la directive 2000/43 du Conseil du 29 juin 2000 relative à la mise en œuvre du

Voir:

Documents du Sénat:

2-12 - 2000/2001 :

- N° 1: Proposition de loi de M. Mahoux et consorts.
- N° 2: Amendement.
- N° 3: Rapport.
- N° 4: Amendements.
- N° 5: Avis du Conseil d'État.
- N°s 6 à 8: Amendements.
- N° 9: Rapport.

het beginsel van gelijke behandeling van personen ongeacht ras of ethnische afstamming.

#### Nr. 75 VAN MEVROUW NYSSSENS

(Subamendement op amendement nr. 30 B van mevrouw Nyssens)

##### Art. 2

#### De voorgestelde tekst aanvullen als volgt :

«Dit verbod geldt ongeacht de gebruikte methode van discriminatie, te weten de vermelding in een officieel stuk of in een proces-verbaal, het verspreiden, het publiceren of het openbaar maken van een tekst, een bericht, een teken of van enige andere drager met discriminerende uitspraken als bedoeld in dit artikel.»

##### Verantwoording

De vermelding in een proces-verbaal en het verspreiden, het publiceren of het openbaar maken vallen minder duidelijk binnen het toepassingsgebied *ratione materiae* in de strikte zin dan andere vormen van discriminatie. Duidelijkheidshalve moeten deze elementen in een afzonderlijke paragraaf worden behandeld.

#### Nr. 76 VAN MEVROUW de T' SERCLAES

(Subamendement op amendement nr. 6 van de regering)

##### Art. 2

**In de voorgestelde § 4, na de woorden «discriminatiegronden opgesomd in § 2», de woorden «, met uitzondering van het geslacht,» toevoegen.**

##### Verantwoording

Ongewenst seksueel gedrag wordt reeds behandeld in de wet van 7 mei 1999 op de gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden, de toegang tot het arbeidsproces en de promotiekansen, de toegang tot een zelfstandig beroep en de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid. Overlapping is uit den boze.

#### Nr. 77 VAN MEVROUW de T' SERCLAES

(Subamendement op amendement nr. 10 van de regering)

##### Art. 3<sup>quater</sup> (nieuw)

**Het tweede streepje van het voorgestelde artikel doen vervallen.**

principe de l'égalité de traitement entre les personnes sans distinction de race ou d'origine ethnique.

#### N° 75 DE MME NYSSSENS

(Sous-amendement à l'amendement n° 30 B de Mme Nyssens)

##### Art. 2

#### Compléter le texte proposé par l'alinéa suivant :

« Cette interdiction vaut quels que soient les modes de discrimination utilisés, à savoir la mention dans une pièce officielle ou dans un procès-verbal, la diffusion, la publication ou l'exposition en public d'un texte, d'un avis, d'un signe ou de tout autre support comportant une discrimination telle que visée par le présent article. »

##### Justification

La mention dans un procès-verbal ainsi que la diffusion, la publication ou l'exposition relèvent moins du champ d'application *ratione materiae* au sens strict que des modes par lesquels la discrimination peut se pratiquer. Pour la clarté du texte, il conviendrait que ces éléments fassent l'objet d'un paragraphe spécifique.

Clotilde NYSSSENS.

#### N° 76 DE MME de T' SERCLAES

(Sous-amendement à l'amendement n° 6 du gouvernement)

##### Art. 2

**Au § 4 proposé, ajouter, après les mots « discrimination figurant au § 2 » les mots « , à l'exception du sexe, ».**

##### Justification

Le harcèlement sexuel est déjà appréhendé dans la loi du 7 mai 1999 sur l'égalité de traitement entre les hommes et les femmes en ce qui concerne les conditions de travail, l'accès à l'emploi et aux possibilités de promotion, l'accès à une profession indépendante et les régimes complémentaires de sécurité sociale. Il y a lieu d'éviter un double emploi.

#### N° 77 DE MME de T' SERCLAES

(Sous-amendement à l'amendement n° 10 du gouvernement)

##### Art. 3<sup>quater</sup> (nouveau)

**Supprimer le deuxième tiret de l'article proposé.**

## Verantwoording

Aangezien deze bepaling niet nader bepaalt welke wet, decreet of ordonnantie bedoeld wordt, dient zij te vervallen.

Nr. 78 VAN MEVROUW **de T' SERCLAES**

## Art. 4

**De aanhef van de voorgestelde § 1 van dit artikel doen luiden als volgt:** « *Onverminderd de bepalingen van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden* ».

## Verantwoording

De in § 1 van artikel 4 van dit voorstel genoemde strafbaarstellingen worden reeds behandeld in de zogenaamde wet-Moureaux. Dit amendement moet overlappingsen voorkomen.

Nr. 79 VAN MEVROUW **de T' SERCLAES**

(Subamendement op amendement nr. 11 van de regering)

## Art. 5

**In het voorgestelde artikel 5, de woorden «het geslacht,» en «de leeftijd,» doen vervallen.**

## Verantwoording

Hoe kan het geslacht een verzwarende omstandigheid zijn? De wet betreffende de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen beschouwt de leeftijd al als een verzwarende omstandigheid.

Nr. 80 VAN MEVROUW **de T' SERCLAES**

## Art. 12

**Dit artikel doen vervallen.**

## Verantwoording

Dit artikel overlapt artikel 15 van het wetsvoorstel.

Nr. 81 VAN MEVROUW **de T' SERCLAES**

(Subamendement op amendement nr. 6 van de regering)

## Art. 2

**Het laatste streepje van de voorgestelde § 1 van dit artikel doen vervallen.**

## Justification

À défaut de précision quant à la loi, décret ou ordonnance visés par cette disposition, il y a lieu de la supprimer.

N° 78 DE MME **de T' SERCLAES**

## Art. 4

**Fairedébuterlaphraseliminairedu§ 1<sup>er</sup>decetarticle par les mots «Sans préjudice des dispositions prévues dans la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie».**

## Justification

Les incriminations stipulées dans le § 1<sup>er</sup> de l'article 4 de la présente proposition sont déjà prévues dans la loi dite Moureaux. L'amendement vise à éviter un double emploi.

N° 79 DE MME **de T' SERCLAES**

(Sous-amendement à l'amendement n° 11 du gouvernement)

## Art. 5

**À l'article 5 proposé, supprimer les mots «le sexe» et «l'âge».**

## Justification

En quoi le sexe pourrait-il être une circonstance aggravante? La loi sur la protection pénale des mineurs considère déjà l'âge comme une circonstance aggravante.

N° 80 DE MME **de T' SERCLAES**

## Art. 12

**Supprimer cet article.**

## Justification

Cet article fait double emploi avec l'article 15 de la proposition de loi.

N° 81 DE MME **de T' SERCLAES**

(Sous-amendement à l'amendement n° 6 du gouvernement)

## Art. 2

**Supprimer le dernier tiret du § 1<sup>er</sup> de l'article proposé.**

## Verantwoording

Deze bepaling houdt in haar huidige formulering geen steek.

**Nr. 82 VAN DE HEER VANDENBERGHE EN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE**

(Subamendement op amendement nr. 6 van de regering)

## Art. 2

**Aan het voorgestelde artikel volgende wijzigingen aanbrengen:**

**A. § 1 hernummeren tot § 3.**

**B. In § 2, dat hernummerd wordt tot § 1, de woorden «Er is sprake van directe discriminatie» vervangen door de woorden «Voor de toepassing van deze wet is er directe discriminatie».**

**C. In § 3, dat hernummerd wordt tot § 2, de woorden «Er is sprake van indirecte discriminatie» vervangen door de woorden «Voor de toepassing van deze wet is er indirecte discriminatie».**

## Verantwoording

Zowel om legistische als juridische redenen is het van belang dat eerstens een definitie wordt gegeven van de begrippen directe en indirecte discriminatie, alvorens een verbodsbepaling wordt ingevoerd die gebruik maakt van deze begrippen.

Door te vermelden dat de gehanteerde definities enkel van toepassing zijn voor deze wet, wordt bovendien elke juridische onduidelijkheid vermeden met betrekking tot de definitie van discriminatie zoals die wordt gehanteerd in de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden.

**Nr. 83 VAN DE HEER VANDENBERGHE EN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE**

(Subamendement op amendement nr. 6 van de regering)

## Art. 2

**Paragraaf 1 van het voorgestelde artikel vervangen als volgt:**

« § 1. Deze wet is van toepassing zowel in de overheidssector als in de particuliere sector, met inbegrip van overheidsinstanties.

Elke vorm van directe of indirecte discriminatie is verboden bij:

— de voorwaarden voor toegang tot arbeid in loondienst of als zelfstandige en tot een beroep, met inbegrip van de selectie- en aanstellingscriteria, ongeacht de tak van activiteit en op alle niveaus van de

## Justification

Telle que libellée, cette phrase ne veut rien dire.

Nathalie de T' SERCLAES.

**N° 82 DE M. VANDENBERGHE ET MME DE SCHAMPHELAERE**

(Sous-amendement à l'amendement n° 6 du gouvernement)

## Art. 2

**Apporter à l'article proposé les modifications suivantes:**

**A. Faire du § 1<sup>er</sup> un § 3.**

**B. Faire débiter le § 2, qui devient le § 1<sup>er</sup>, par les mots « Pour l'application de la présente loi, ».**

**C. Faire débiter le § 3, qui devient le § 2, par les mots « Pour l'application de la présente loi, ».**

## Justification

Pour des raisons tant légistiques que juridiques, il importe de donner une définition des notions de discrimination directe et indirecte, avant d'instaurer une interdiction faisant usage de ces notions.

En disant que les définitions utilisées ne sont applicables que pour la loi à l'examen, on évite en outre toute imprécision juridique par rapport à la définition de la discrimination telle qu'elle est utilisée dans la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie.

**N° 83 DE M. VANDENBERGHE ET MME DE SCHAMPHELAERE**

(Sous-amendement à l'amendement n° 6 du gouvernement)

## Art. 2

**Remplacer le § 1<sup>er</sup> de l'article proposé par ce qui suit:**

« § 1<sup>er</sup>. La présente loi s'applique tant au secteur public qu'au secteur privé, y compris aux organismes publics.

Toute discrimination directe ou indirecte est interdite, lorsqu'elle porte sur:

— les conditions d'accès à l'emploi, aux activités non salariées ou au travail, y compris les critères de sélection et les conditions de recrutement, quelle que soit la branche d'activité et à tous les niveaux de la

*beroepshiërarchie, met inbegrip van alle bevoor­deringskansen;*

— *de toegang tot alle vormen en alle niveaus van beroepskeuzevoorlichting, beroepsopleiding, voort­gezette beroepsopleiding en omscholing, met inbe­grip van praktijkervaring;*

— *werkgelegenheid en arbeidsvoorwaarden, met inbegrip van ontslag en beloning;*

— *het lidmaatschap van of de betrokkenheid bij een werkgevers- of werknemersorganisatie of enige organisatie waarvan de leden een bepaald beroep uit­oefenen, waaronder de voordelen die deze organisa­ties bieden;*

— *de toegang tot en het aanbod van goederen en diensten die publiekelijk beschikbaar zijn.»*

#### Verantwoording

Huidig amendement is de concrete omzetting van de Europese Richtlijn van 27 november 2000, volgens het in deze Richtlijn voorziene toepassingsgebied.

Het toepassingsgebied van deze richtlijn is overigens identiek aan de Europese Richtlijn van 29 juni 2000 houdende toepassing van het beginsel van gelijke behandeling van personen ongeacht ras of etnische afstamming, op enkele uitzonderingen na. Zo omvat deze laatste richtlijn eveneens de 1) sociale bescherming, 2) sociale voordelen, 3) onderwijs en 4) de toegang tot en het aanbod van goederen en diensten die publiekelijk beschikbaar zijn als toepassingsgebied waarbinnen discriminatie op grond van ras of etnische afstamming verboden is. Dit uitgebreide toepassings­gebied is vanzelfsprekend verantwoord vanuit de specifieke discrimi­natiegrond ras of etnische afstamming; zij kan evenwel niet zomaar toegepast worden op de andere in het wetsvoorstel voor­gestelde discriminatiegronden.

Om deze reden worden enkel de toegang en het aanbod van goederen en diensten die publiekelijk beschikbaar zijn ook opge­nomen in deze wet.

Een omzetting van de overige bepalingen van de Richtlijn van 29 juni 2000 dient dan ook te gebeuren in het kader van de speci­fieke wetgeving met betrekking tot non-discriminatie op grond van ras of etnische afstamming.

#### Nr. 84 VAN DE HEER VANDENBERGHE EN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE

(Subamendement op amendement nr. 6 van de regering)

#### Art. 2

**In § 1 van het voorgestelde artikel, het eerste streepje aanvullen met de woorden « die publiekelijk beschikbaar zijn ».**

#### Verantwoording

Het wetsvoorstel verbiedt elke vorm van discriminatie bij het leveren van goederen en diensten, zonder enige beperking. Ook de Raad van State was van oordeel dat het toepassingsgebied van het wetsvoorstel — nu het ook ingrijpt op de private betrekkingen —

*hiërarchie professionnelle, y compris en matière de promotion;*

— *l'accès à tous les types et à tous les niveaux d'orientation professionnelle, de formation profes­ sionnelle, de perfectionnement et de formation de reconversion, y compris l'acquisition d'une expé­ rience pratique;*

— *les conditions d'emploi et de travail, y compris les conditions de licenciement et de rémunération;*

— *l'affiliation à et l'engagement dans une organi­ sation de travailleurs ou d'employeurs, ou toute orga­ nisation dont les membres exercent une profession donnée, y compris les avantages procurés par ce type d'organisations;*

— *l'accès aux biens et services et la fourniture de biens et services, à la disposition du public.»*

#### Justification

Le présent amendement est la transposition concète de la direc­ tive européenne du 27 novembre 2000, conformément au champ d'application prévu dans ladite directive.

Le champ d'application de cette directive est par ailleurs identi­ que à celui de la directive du 29 juin 2000 relative à la mise en œuvre du principe de l'égalité de traitement entre les personnes sans distinction de race ou d'origine ethnique, à quelques excep­ tions près. C'est ainsi que le champ d'application de cette dernière directive comprend en outre 1) la protection sociale, 2) les avanta­ ges sociaux, 3) l'éducation et 4) l'accès aux biens et services et la fourniture de biens et services, à la disposition du public, comme autant de secteurs dans lesquels toute discrimination fondée sur la race ou l'origine ethnique est interdite. Ce vaste champ d'appli­ cation se justifie bien évidemment dans l'optique du motif spécifi­ que de discrimination que constitue la race ou l'origine ethnique; celui-ci ne peut cependant pas être appliqué sans plus aux autres motifs de discrimination prévus dans la proposition de loi.

Voilà la raison pour laquelle seuls l'accès aux biens et services et la fourniture de biens et services à la disposition du public sont repris dans la loi à l'examen.

La transposition des autres dispositions de la directive du 29 juin 2000 devra dès lors être opérée dans le cadre de la législa­ tion spécifique interdisant toute discrimination fondée sur la race ou l'origine ethnique.

#### N° 84 DE M. VANDENBERGHE ET MME DE SCHAMPHELAERE

(Sous-amendement à l'amendement n° 6 du gouvernement)

#### Art. 2

**Au § 1<sup>er</sup> de l'article proposé, compléter le premier tiret par les mots « à la disposition du public ».**

#### Justification

La proposition de loi interdit toute forme de discrimination en matière de fourniture de biens et de services, sans la moindre restriction. Le Conseil d'État a aussi estimé que le champ d'appli­ cation de la proposition de loi — dès lors qu'il s'applique aux

te ruim is, nu de rechtsonderhorige onmogelijk een inschatting kan maken of een bepaalde gedraging een discriminatie vormt in de zin van het wetsvoorstel.

Om deze reden is het wenselijk dit toepassingsgebied te beperken tot goederen en diensten die publiekelijk beschikbaar zijn, conform de Europese Richtlijn van 29 juni 2000.

**Nr. 85 VAN DE HEER VANDENBERGHE EN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE**

(Subamendement op amendement nr. 6 van de regering)

Art. 2

**In § 1 van het voorgestelde artikel, het zevende streepje doen vervallen.**

Verantwoording

Terecht stelt de Raad van State dat de wetgever de burgers niet mag verplichten om in alle handelingen van hun maatschappelijk leven en bij het uiten van hun mening de ideeën van de overheid inzake «bestrijding van discriminaties» over te nemen.

Deze bepaling laat dan ook vragen rijzen met betrekking tot de verenigbaarheid met de vrijheid van meningsuiting. Zoals de Raad van State stelt: «noch uit de tekst van het voorstel, noch uit de toelichting erbij blijkt dat meningen, grappigheden of spottereien niet zouden kunnen worden beschouwd als het aanzetten tot discriminatie of het openlijk te kennen geven van het voornemen tot discriminatie». Het gevaar bestaat dat het huidig voorstel véél verstrekkender gevolgen heeft dan bedoeld kan zijn.

**Nr. 86 VAN DE HEER VANDENBERGHE EN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE**

(Subamendement op amendement nr. 6 van de regering)

Art. 2

**In § 1 van het voorgestelde artikel, het laatste streepje doen vervallen.**

Verantwoording

— Het wetsvoorstel voorziet in het verbod van discriminatie bij «elke andere normale uitoefening van een economische, sociale, culturele of politieke activiteit».

Deze libellering kan vrij ruim geïnterpreteerd worden. In de toelichting bij het oorspronkelijk voorstel staat te lezen: «Deze wet slaat uiteraard niet op de zuiver private betrekkingen tussen individuen, met inbegrip van de betrekkingen die ontstaan in het kader van een vereniging tussen personen, die daarvoor hun eigen redenen hebben en daarbij hun eigen, gemeenschappelijke criteria hanteren.» De Raad van State merkte daarbij op: «Deze passage uit de toelichting bij het voorstel is ontoereikend. In de tekst zelf van het artikel moet worden gesteld dat deze wet niet van toepassing is op private betrekkingen.»

Het regeringsamendement past de tekst evenwel niet aan aan deze opmerking van de Raad van State; evenmin is er een gelijkaardige toelichting terug te vinden bij het amendement. Nochtans is deze verduidelijking noodzakelijk: het uitoefenen van een «eco-

relations privées — est trop étendu, étant donné que le justiciable est dans l'impossibilité d'apprécier si un comportement déterminé constitue une discrimination au sens de la proposition de loi.

Voilà pourquoi il est souhaitable de limiter le champ d'application aux biens et services à la disposition du public, conformément à la directive européenne du 29 juin 2000.

**N° 85 DE M. VANDENBERGHE ET MME DE SCHAMPHELAERE**

(Sous-amendement à l'amendement n° 6 du gouvernement)

Art. 2

**Au § 1<sup>er</sup> de l'article proposé, supprimer le septième tiret.**

Justification

Le Conseil d'État note à juste titre que le législateur ne peut obliger les citoyens à traduire dans tous les actes de leur vie sociale et dans la manifestation de leurs opinions les conceptions du pouvoir en matière de «lutte contre les discriminations».

Cette disposition suscite dès lors une série de questions sur sa compatibilité avec la liberté d'expression. Comme l'indique le Conseil d'État: «il ne résulte ni du texte de la proposition ni de ses développements que des opinions, plaisanteries ou caricatures ne pourraient être considérées comme étant une incitation à la discrimination ou la manifestation d'une intention de recourir à la discrimination». La danger de la proposition actuelle réside dans le fait que ses conséquences sont beaucoup plus importantes que ce qu'elle peut avoir pour objectif.

**N° 86 DE M. VANDENBERGHE ET MME DE SCHAMPHELAERE**

(Sous-amendement à l'amendement n° 6 du gouvernement)

Art. 2

**Supprimer, au § 1<sup>er</sup> de l'article proposé, le dernier tiret.**

Justification

— La proposition de loi prévoit une interdiction de discrimination lorsqu'elle porte sur «tout autre exercice normal d'une activité économique, sociale, culturelle ou politique».

Cette formulation peut être interprétée de manière assez large. On lit dans les développements de la proposition initiale que «la loi ne vise évidemment pas les relations entièrement privées entre les individus, en ce compris celles qui naissent de l'association entre des personnes pour des raisons qui leur sont propres et sur base de critères qui leur sont communs». Le Conseil d'État a fait remarquer en la matière que: «Ce passage des développements de la proposition ne suffit pas; il faut préciser, dans le texte de l'article 2, que la présente loi ne s'applique pas aux relations privées.»

Le gouvernement n'a toutefois pas tenu compte, dans son amendement, de cette observation du Conseil d'État pour en adapter le texte; il n'a pas davantage rédigé la justification de l'amendement en en tenant compte. La précision est pourtant

nomische», «sociale», «culturele» activiteit kan wel degelijk op private betrekkingen slaan.

— Bovendien merkt de Raad van State op dat het voorstel een beperking inhoudt van de vrijheid van vereniging. Het is immers mogelijk dat sportverenigingen, culturele, folkloristische, caritatieve, filantropische verenigingen enkel openstaan voor bepaalde personen op grond van een van de criteria vermeld in artikel 2, § 1, van het voorstel. Nu deze directe discriminatie steeds verboden is volgens het voorstel, is dit in strijd met de vrijheid van vereniging.

#### Nr. 87 VAN DE HEER VANDENBERGHE EN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE

(Subamendement op amendement nr. 6 van de regering — Subsidiar amendement op amendement nr. 86).

##### Art. 2

**In § 1 van het voorgestelde artikel, het laatste streepje aanvullen met de woorden «uitgezonderd de private betrekkingen».**

##### Verantwoording

Zie de verantwoording bij amendement nr. 86.

#### Nr. 88 VAN DE HEER VANDENBERGHE EN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE

(Subamendement op amendement nr. 6 van de regering)

##### Art. 2

**Het voorgestelde artikel aanvullen met een § 5 luidend als volgt:**

«§ 5. Deze wet is niet van toepassing op private betrekkingen.

*De toepassing van deze wet mag geen afbreuk doen aan de bescherming van andere fundamentele rechten en vrijheden, inzonderheid de vrijheid van meningsuiting, de vrijheid van vereniging en de vrijheid van eredienst.»*

##### Verantwoording

Zie de verantwoording bij amendement nr. 69 (van de heer Vandenberghe c.s.).

#### Nr. 89 VAN DE HEER VANDENBERGHE EN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE

(Subamendement op amendement nr. 6 van de regering)

##### Art. 2

**In § 2 van het voorgestelde artikel, de woorden «of toekomstige» doen vervallen.**

##### Verantwoording

Het wetsvoorstel voorziet als discriminatiegronden «de huidige of toekomstige gezondheidstoestand».

nécessaire: l'exercice d'une activité «économique», «sociale», «culturelle» peut bel et bien concerner les relations privées.

— Le Conseil d'État fait en outre remarquer que la proposition implique une restriction de la liberté d'association. Il se peut en effet que des associations sportives, culturelles, folkloriques, caritatives, philanthropiques soient réservées à certaines personnes en raison de l'un des critères énumérés à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, de la proposition. Cette disposition est contraire à la liberté d'association dès lors que la proposition interdit cette discrimination directe dans tous les cas.

#### N° 87 DE M. VANDENBERGHE ET MME DE SCHAMPHELAERE

(Sous-amendement à l'amendement n° 6 du gouvernement — Amendement subsidiaire à l'amendement n° 86).

##### Art. 2

**Compléter, au § 1<sup>er</sup> de l'article proposé, le dernier tiret par les mots «à l'exception des relations privées».**

##### Justification

Voir la justification de l'amendement n° 86.

#### N° 88 DE M. VANDENBERGHE ET MME DE SCHAMPHELAERE

(Sous-amendement à l'amendement n° 6 du gouvernement)

##### Art. 2

**Compléter l'article proposé par un § 5, libellé comme suit:**

«§ 5. La présente loi n'est pas applicable aux relations privées.

*L'application de la présente loi ne peut pas porter atteinte à la protection d'autres droits et libertés fondamentaux, en particulier la liberté d'expression, la liberté d'association et la liberté des cultes.»*

##### Justification

Voir la justification à l'amendement n° 69 (de M. Vandenberghe et consorts).

#### N° 89 DE M. VANDENBERGHE ET MME DE SCHAMPHELAERE

(Sous-amendement à l'amendement n° 6 du gouvernement)

##### Art. 2

**Au § 2 de l'article proposé, supprimer les mots «ou futur».**

##### Justification

La proposition de loi prévoit, parmi les causes de discrimination, «l'état de santé actuel ou futur».

Het is juridisch niet duidelijk wat het precieze doel is van de bepaling «of toekomstige gezondheidstoestand».

**Nr. 90 VAN DE HEER VANDENBERGHE EN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE**

(Subamendement op amendement nr. 6 van de regering)

Art. 2

**Paragraaf 2 van dit voorgesteld artikel vervangen als volgt:**

« § 2. Voor de toepassing van deze wet is er directe discriminatie indien iemand ongunstiger wordt behandeld dan een andere in een vergelijkbare situatie behandeld wordt, is of zou worden behandeld op de grond van geslacht, een zogenaamd ras, de huidskleur, afstamming of nationale of etnische afkomst, seksuele geaardheid, burgerlijke stand, geboorte, leeftijd, het geloof of levensbeschouwing, gezondheidstoestand, een handicap of een fysieke eigenschap.

*Directe discriminatie kan niet worden gerechtvaardigd, tenzij zij objectief door een legitiem doel wordt gerechtvaardigd, en de middelen voor het bereiken van dat doel passend en noodzakelijk zijn. »*

Verantwoording

Huidig amendement sluit nauwer aan bij de definitie zoals voorzien in de Europese richtlijnen.

Anderzijds bepaalt het wetsvoorstel op absolute wijze dat directe discriminatie onder geen enkele omstandigheid kan worden gerechtvaardigd. De libellering moet daarom worden aangevuld met de bepaling dat directe discriminatie een ongunstiger behandeling van personen betreft ten overstaan van andere personen die in een vergelijkbare situatie anders worden behandeld.

Bovendien kan directe discriminatie, conform de rechtspraak van het Arbitragehof en het EHRM, in bepaalde omstandigheden wel gerechtvaardigd zijn.

**Nr. 91 VAN DE HEER VANDENBERGHE EN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE**

(Subamendement op amendement nr. 6 van de regering)

Art. 2

**In § 3 van het voorgestelde artikel de woorden «en dus niet vervangen kunnen worden door even doeltreffende of meer doeltreffende maatregelen die getuigen van meer eerbied voor de betrokken persoon» doen vervallen.**

Verantwoording

Deze libellering sluit nauwer aan bij de definitie gegeven in de Europese richtlijnen. De tekst van het wetsvoorstel voegt een

L'objet précis de la disposition relative à l'«état de santé futur» n'est pas clair sur le plan juridique.

**N° 90 DE M. VANDENBERGHE ET MME DE SCHAMPHELAERE**

(Sous-amendement à l'amendement n° 6 du gouvernement)

Art. 2

**Remplacer le § 2 de l'article proposé par la disposition suivante :**

« § 2. Pour l'application de la présente loi, il y a discrimination directe lorsqu'une personne est traitée de manière moins favorable qu'une autre ne l'est, ne l'a été ou ne le serait dans une situation comparable, sur la base du sexe, d'une prétendue race, de la couleur, de l'ascendance ou de l'origine nationale ou ethnique, de l'orientation sexuelle, de l'état civil, de la naissance, de l'âge, de la conviction religieuse ou philosophique, de l'état de santé, d'un handicap ou d'une caractéristique physique.

*La discrimination directe ne peut pas être justifiée, à moins qu'elle ne soit objectivement justifiée par un objectif légitime et que les moyens de réaliser cet objectif soient appropriés et nécessaires. »*

Justification

L'amendement proposé correspond mieux à la définition donnée dans les directives européennes.

D'autre part, la proposition de loi prévoit d'une manière absolue que la discrimination directe ne peut être justifiée en aucune circonstance. C'est pour cette raison qu'il convient de compléter l'article par la disposition selon laquelle la discrimination directe consiste en un traitement moins favorable d'une personne par rapport à d'autres personnes qui sont traitées différemment dans une situation comparable.

De plus, conformément à la jurisprudence de la Cour d'arbitrage et de la CEDH, la discrimination directe peut être justifiée dans des circonstances déterminées.

**N° 91 DE M. VANDENBERGHE ET MME DE SCHAMPHELAERE**

(Sous-amendement à l'amendement n° 6 du gouvernement)

Art. 2

**Supprimer, au § 3 de l'article proposé, les mots «et ne pourraient donc être remplacés par des mesures d'efficacité supérieure ou comparable, plus respectueuses des personnes concernées».**

Justification

Cette formulation correspond mieux à la définition prévue dans les directives européennes. Le texte de la proposition de loi



bijkomende beperking in, die — gezien het toepassingsgebied van het wetsvoorstel naar alle domeinen van het maatschappelijk leven — onverantwoord is.

**Nr. 92 VAN DE HEER VANDENBERGHE EN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE**

(Subamendement op amendement nr. 7 van de regering)

**Art. 3**

**Het eerste lid van het voorgestelde artikel aanvullen met de volgende bepaling :**

*« mits het doel legitiem en het vereiste evenredig aan dat doel is. »*

**Verantwoording**

De verantwoording bij het regeringsamendement bepaalt dat deze bepaling een omzetting omvat van de Europese richtlijn van 17 november 2000 tot instelling van een algemeen kader voor gelijke behandeling in arbeid en beroep.

De voorgestelde bepaling trekt deze regeling bovendien door naar alle in het wetsvoorstel voorziene discriminatiegronden.

Artikel 4.1. van de vermelde richtlijn bepaalt evenwel :

« 1. Niettegenstaande artikel 2, leden 1 en 2, kunnen de lidstaten bepalen dat een verschil in behandeling dat op een kenmerk in verband met een van de in artikel 1 genoemde gronden berust, geen discriminatie vormt, indien een dergelijk kenmerk, vanwege de aard van de betrokken specifieke beroepsactiviteiten of de context waarin deze worden uitgevoerd, een wezenlijke en bepalende beroepsvereiste vormt, mits het doel legitiem en het vereiste evenredig aan dat doel is. »

Het is noodzakelijk om de voorgestelde bepaling ook als dusdanig te redigeren.

**Nr. 93 VAN DE HEER VANDENBERGHE EN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE**

(Subamendement op amendement nr. 7 van de regering)

**Art. 3**

**Het tweede lid van het voorgestelde artikel doen vervallen.**

**Verantwoording**

Het voorgestelde tweede lid stelt dat de Koning de gevallen vaststelt waarin een bepaald kenmerk een doorslaggevende voorwaarde vormt wegens de aard of de uitoefeningsvoorwaarden van de betrekking.

Het kan niet aanvaard worden dat de uitvoerende macht bepaalt en beslist in welke gevallen er geen/wel discriminatie is, en aldus een exclusieve regeling van non-discriminatoire gronden kan vaststellen.

prévoit une restriction supplémentaire qui — étant donné l'applicabilité de la proposition de loi à tous les domaines de la vie sociale — n'est pas fondée.

**N° 92 DE M. VANDENBERGHE ET MME DE SCHAMPHELAERE**

(Sous-amendement à l'amendement n° 7 du gouvernement)

**Art. 3**

**Compléter l'alinéa premier de l'article 3 proposé par le texte suivant :**

*« pour autant que l'objectif soit légitime et que l'exigence soit proportionnée. »*

**Justification**

Selon la justification de l'amendement gouvernemental, la disposition en question est une transposition de la directive européenne du 27 novembre 2000 portant création d'un cadre général en faveur de l'égalité de traitement en matière d'emploi et de travail.

La disposition proposée étend en outre ce régime à toutes les bases de discrimination mentionnées dans la proposition de loi.

L'article 4.1 de la directive susvisée dispose toutefois ce qui suit :

« 1. Nonobstant l'article 2, paragraphes 1<sup>er</sup> et 2, les États membres peuvent prévoir qu'une différence de traitement fondée sur une caractéristique liée à l'un des motifs visés à l'article 1<sup>er</sup> ne constitue pas une discrimination lorsque, en raison de la nature d'une activité professionnelle ou des conditions de son exercice, la caractéristique en cause constitue une exigence professionnelle essentielle et déterminante, pour autant que l'objectif soit légitime et que l'exigence soit proportionnée. »

Il y a lieu de rédiger la disposition proposée de la même manière.

**N° 93 DE M. VANDENBERGHE ET MME DE SCHAMPHELAERE**

(Sous-amendement à l'amendement n° 7 du gouvernement)

**Art. 3**

**Supprimer le deuxième alinéa de l'article proposé.**

**Justification**

L'alinéa 2 proposé prévoit que le Roi détermine les cas dans lesquels une caractéristique donnée constitue une condition déterminante en raison de la nature ou les conditions d'exercice de l'emploi.

On ne peut pas admettre que le pouvoir exécutif décide dans quel cas il y a discrimination et dans quels cas non et puisse ainsi fixer un régime exclusif pour ce qu'est des bases de non discrimination.

**Nr. 94 VAN DE HEER VANDENBERGHE EN  
MEVROUW DE SCHAMPHELAERE**

(Subamendement op amendement nr. 7 van de regering)

**Art. 3**

**Na het eerste lid van het voorgestelde artikel, het volgende lid invoegen :**

«*Wat betreft de beroepsactiviteiten van de erediens- ten, religieuze organisaties of gemeenschappen, waarvan de grondslag op godsdienst of overtuiging is gebaseerd, vormt een verschil in behandeling gebaseerd op de godsdienst of overtuiging van een persoon geen discriminatie, indien vanwege de aard van de activiteiten of de context waarin deze worden uitgeoefend de godsdienst of overtuiging een wezenlijke, legitieme en gerechtvaardigde beroepsvereiste vormt gezien de grondslag van de organisatie.*»

**Verantwoording**

De toelichting bij amendement nr. 7 stelt dat het een omzetting betreft van de Europese richtlijn van 17 november 2000 tot instelling van een algemeen kader voor gelijke behandeling in arbeid en beroep.

Artikel 4.2 van deze richtlijn bepaalt evenwel :

«De lidstaten kunnen op het moment van vaststelling van deze richtlijn bestaande nationale wetgeving handhaven, of voorzien in toekomstige wetgeving waarin op de datum van vaststelling van deze richtlijn bestaande nationale praktijken worden opgenomen, die bepaalt, dat in het geval van kerken en andere publieke of particuliere organisaties, waarvan de grondslag op godsdienst of overtuiging is gebaseerd, wat betreft de beroepsactiviteiten van deze organisaties een verschil in behandeling gebaseerd op godsdienst of overtuiging van een persoon geen discriminatie vormt indien vanwege de aard van de activiteiten of de context waarin deze worden uitgeoefend de godsdienst of overtuiging een wezenlijke, legitieme en gerechtvaardigde beroepsvereiste vormt gezien de grondslag van de organisatie. Dit verschil in behandeling wordt toegepast met inachtneming van de grondwettelijke bepalingen en beginselen van de lidstaten en van de algemene beginselen van het Gemeenschapsrecht, en mag geen op een andere grond gebaseerde discriminatie rechtvaardigen.

Mits de bepalingen van deze richtlijn voor het overige worden geëerbiedigd, laat deze richtlijn derhalve het recht van kerken en andere publieke of particuliere organisaties waarvan de grondslag op godsdienst of overtuiging is gebaseerd, onverlet om, handelend in overeenstemming met de nationale grondwettelijke en wettelijke bepalingen, van personen die voor hen werkzaam zijn, een houding van goede trouw en loyaliteit aan de grondslag van de organisatie te verlangen.»

Het voorgestelde amendement houdt geen rekening met deze bepaling, en dient derhalve te worden aangevuld.

**N° 94 DE M. VANDENBERGHE ET MME DE  
SCHAMPHELAERE**

(Sous-amendement à l'amendement n° 7 du gouvernement)

**Art. 3**

**Insérer, après l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article proposé, l'alinéa suivant :**

«*En ce qui concerne les activités professionnelles des cultes, des organisations ou des communautés religieuses dont l'éthique est fondée sur la religion ou les convictions, une différence de traitement fondée sur la religion ou les convictions d'une personne ne constitue pas une discrimination lorsque, par la nature de ces activités ou par le contexte dans lequel elles sont exercées, la religion ou les convictions constituent une exigence professionnelle essentielle, légitime et justifiée eu égard à l'éthique de l'organisation.*»

**Justification**

Selon la justification de l'amendement n° 7, il s'agit d'une transposition de la directive européenne du 27 novembre 2000 portant création d'un cadre général en faveur de l'égalité de traitement en matière d'emploi et de travail.

L'article 4.2. de cette directive dispose toutefois ce qui suit :

Les États membres peuvent maintenir dans leur législation nationale en vigueur à la date d'adoption de la présente directive ou prévoir dans une législation future reprenant des pratiques nationales existant à la date d'adoption de la présente directive des dispositions en vertu desquelles, dans le cas des activités professionnelles d'églises et d'autres organisations publiques ou privées dont l'éthique est fondée sur la religion ou les convictions, une différence de traitement fondée sur la religion ou les convictions d'une personne ne constitue pas une discrimination lorsque, par la nature de ces activités ou par le contexte dans lequel elles sont exercées, la religion ou les convictions constituent une exigence professionnelle essentielle, légitime et justifiée eu égard à l'éthique de l'organisation. Cette différence de traitement doit s'exercer dans le respect des dispositions et principes constitutionnels des États membres, ainsi que des principes généraux du droit communautaire, et ne saurait justifier une discrimination fondée sur un autre motif.

Pourvu que ses dispositions soient par ailleurs respectées, la présente directive est donc sans préjudice du droit des églises et des autres organisations publiques ou privées dont l'éthique est fondée sur la religion ou les convictions, agissant en conformité avec les dispositions constitutionnelles et législatives nationales, de requérir des personnes travaillant pour elles une attitude de bonne foi et de loyauté envers l'éthique de l'organisation.»

L'amendement proposé ne tient aucun compte de cette disposition et doit donc être complété.

Nr. 95 VAN DE HEER **VANDENBERGHE** EN  
MEVROUW **DE SCHAMPHELAERE**

(Subamendement op amendement nr. 8 van de regering)

Art. *3bis* (nieuw)

**In het voorgestelde artikel de woorden «de interne organisatie van» doen vervallen.**

Verantwoording

Het voorgestelde artikel stelt dat de wet niet van toepassing is op de interne organisatie van religieuze culten en gemeenschappen en van levensbeschouwelijke organisaties die door de Koning erkend zijn.

Omdat het wetsvoorstel aldus enkel waarborgt dat zij niet geldt voor de interne organisatie van religieuze gemeenschappen, betekent dit dat de externe uitoefening van de geloofsbeleving het risico loopt als aanzet tot discriminatie te worden beschouwd, omdat deze uitoefening onder het toepassingsgebied van de wet ressorteert. Zulks is strijdig zowel met de vrijheid van vereniging als met de vrijheid van eredienst.

Evenmin garandeert het voorstel dat, met betrekking tot kerken en andere publieke en particuliere organisaties, waarvan de grondslag op godsdienst of overtuiging is gebaseerd, wat de beroepsuitoefening van deze organisaties betreft, een verschil in behandeling gebaseerd op godsdienst of overtuiging niet onder de bepaling van de wet valt.

Het voorgestelde artikel dient dus te worden herzien.

Nr. 96 VAN DE HEER **VANDENBERGHE** EN  
MEVROUW **DE SCHAMPHELAERE**

(Subamendement op amendement nr. 8 van de regering —  
Subsidiair amendement op amendement nr. 95)

Art. *3bis* (nieuw)

**Het voorgestelde artikel aanvullen als volgt:**

*«; evenmin mag de toepassing van deze wet afbreuk doen aan de vrijheid van vereniging en de vrijheid van eredienst».*

Verantwoording

Zie de verantwoording bij amendement nr. 95.

Nr. 97 VAN DE HEER **VANDENBERGHE** EN  
MEVROUW **DE SCHAMPHELAERE**

(Subamendement op amendement nr. 8 van de regering)

Art. *3bis* (nieuw)

**In het voorgestelde artikel, de woorden «die door de Koning erkend zijn» doen vervallen.**

N° 95 DE M. **VANDENBERGHE** ET MME **DE SCHAMPHELAERE**

(Sous-amendement à l'amendement n° 8 du gouvernement)

Art. *3bis* (nouveau)

**À l'article proposé, remplacer les mots «à l'organisation des cultes et des communautés religieuses et des organisations philosophiques» par les mots «aux cultes et aux communautés religieuses et aux organisations philosophiques».**

Justification

L'article proposé prévoit que la loi ne s'applique à l'organisation interne ni des cultes et des communautés religieuses ni des organisations philosophiques, reconnues par le Roi.

Comme la proposition de loi garantit simplement ainsi qu'elle n'est pas applicable en ce qui concerne l'organisation interne des communautés religieuses, la pratique externe d'une religion risque d'être considérée comme un début de discrimination, parce qu'elle tombe dans le champ d'application de la loi. Cela est contraire à la liberté d'association et à la liberté de culte.

La proposition ne garantit pas davantage qu'en ce qui concerne les églises et autres organisations publiques et privées qui sont fondées sur une religion ou sur une conviction, une différence de traitement basée sur une religion ou une conviction en ce qui concerne l'activité professionnelle de ces organisations, ne tombe pas dans le champ d'application de la loi.

L'article proposé doit dès lors être récrit.

N° 96 DE M. **VANDENBERGHE** ET MME **DE SCHAMPHELAERE**

(Sous-amendement à l'amendement n° 8 du gouvernement —  
Amendement subsidiaire à l'amendement n° 95)

Art. *3bis* (nouveau)

**Compléter l'article proposé par la disposition suivante:**

*«l'application de la présente loi ne peut davantage porter atteinte à la liberté d'association et à la liberté des cultes».*

Justification

Voir la justification de l'amendement n° 95.

N° 97 DE M. **VANDENBERGHE** ET MME **DE SCHAMPHELAERE**

(Sous-amendement à l'amendement n° 8 du gouvernement)

Art. *3bis* (nouveau)

**À l'article proposé, supprimer les mots «reconnues par le Roi».**

## Verantwoording

Amendement nr. 8 van de regering verschaft geen enkele verantwoording met betrekking tot het onderscheid tussen een religieuze culte of levensbeschouwelijke organisatie die wel of niet door de Koning erkend is, om de toepassing van deze wet te bepalen.

## Nr. 98 VAN DE HEER VANDENBERGHE EN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE

(Subamendement op amendement nr. 8 van de regering)

## Art. 4

**Dit artikel doen vervallen.**

## Verantwoording

1. In haar advies van 16 november 2000 stelt de Raad van State uitdrukkelijk:

«Doordat het voorstel burgerrechtelijke en strafbepalingen bevat die rechtstreeks op particulieren van toepassing zouden zijn, kan de onnauwkeurigheid van het voorstel niet worden aanvaard. De burgers moeten precies weten welk gedrag zij niet mogen vertonen. Zulks geldt in het bijzonder in strafzaken. Krachtens het beginsel van de wettelijkheid van de strafbaarstellingen en van de straffen, dat voortvloeit uit artikel 7 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden en uit de artikelen 12, tweede lid, en 14 van de Grondwet, heeft de wetgevende macht de grondwettelijke plicht om in voldoende duidelijke, nauwkeurige en rechtszekerheid biedende bewoordingen te bepalen welke feiten strafbaar worden gesteld, zodat aan de rechter geen al te grote beoordelingsbevoegdheid wordt gelaten.»

En

«De wetgever mag de burgers niet verplichten om in alle handelingen van hun maatschappelijk leven en bij het uiten van hun mening de ideeën van de overheid inzake «bestrijding van discriminaties» over te nemen. Hoewel de wetgever discriminatie door bepaalde gedragingen of het afleggen van bepaalde verklaringen kan verbieden, moet de wet de noodzakelijke waarborgen bieden ter bescherming van de overige fundamentele rechten en vrijheden die verankerd zijn in de Grondwet en het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden.»

Dit geldt *a priori* indien men ook indirecte discriminatie, zoals gedefinieerd in het regeringsamendement nr. 6, strafbaar wenst te stellen.

Het is onaanvaardbaar om de burgers een principieel verbod van onderscheid op te leggen waarvan de concrete inhoud niet op voorhand vaststaat; de vereisten van legitiem doel en proportionaliteitstest voldoen niet aan de eis van de voorzienbaarheid die aan een strafbaarstelling moet worden gegeven: zij gaan immers uit van een inschatting door de betrokken persoon, die achteraf het voorwerp zal uitmaken van een evaluatie.

2.

2.1. De Belgische rechtsorde bevat op heden reeds een uitgebreid en omvattend juridisch kader dat bescherming biedt tegen discriminatie, zowel in de verhouding van de rechtsonderhorigen opzicht van de overheid als in de privaatrechterlijke verhoudingen.

— Artikel 10 en 11 van de Grondwet voorzien in een algemeen discriminatieverbod. De schending van dit verbod kan rechterlijk

## Justification

L'amendement n° 8 du gouvernement ne donne pas la moindre justification à la distinction qui est faite entre cultes religieux ou organisations philosophiques reconnus et non reconnus par le Roi, en vue de déterminer le champ d'application de la loi.

## N° 98 DE M. VANDENBERGHE ET MME DE SCHAMPHELAERE

(Sous-amendement à l'amendement n° 8 du gouvernement)

## Art. 4

**Supprimer cet article.**

## Justification

1. Dans son avis du 16 novembre 2000, le Conseil d'État affirme explicitement que:

Dès lors qu'elle contient des dispositions civiles et pénales destinées à s'appliquer directement aux particuliers, l'imprécision de la proposition ne peut être admise. Il convient que les citoyens sachent de manière précise quels sont les comportements qui leur sont interdits. Cette exigence s'impose particulièrement en droit pénal. En vertu du principe de la légalité des incriminations et des peines qui résulte de l'article 7 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et des articles 12, alinéa 2, et 14, de la Constitution, c'est, pour le pouvoir législatif, une obligation constitutionnelle de définir les faits qu'il érige en infraction en des termes suffisamment clairs, précis et prévisibles qui ne laissent pas un pouvoir d'appréciation excessif au juge.»

Et

«Le législateur ne peut obliger les citoyens à traduire dans tous les actes de leur vie sociale et dans la manifestation de leurs opinions les conceptions du pouvoir en matière de «lutte contre les discriminations». Si le législateur peut interdire certains comportements ou la manifestation de certains propos constitutifs de discrimination, encore faut-il que la loi offre les garanties nécessaires à la sauvegarde des autres droits et libertés fondamentales consacrés par la Constitution et la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.»

Cela vaut *a priori* si l'on souhaite également incriminer la discrimination indirecte, telle qu'elle est définie dans l'amendement n° 6 du gouvernement.

Il est inacceptable de vouloir imposer aux citoyens le principe d'une interdiction de distinction dont le contenu concret n'est pas fixé à l'avance; les exigences de but légitime et de proportionnalité ne satisfont pas à la condition de prévisibilité qui doit caractériser une incrimination: elles procèdent, en effet, d'une évaluation par l'intéressé, laquelle fera ensuite l'objet d'une évaluation.

2.

2.1. L'ordre juridique belge contient déjà un cadre juridique étendu et fort complet en fait de protection contre la discrimination, tant en ce qui concerne les rapports entre le justiciable et les autorités que les rapports de droit privé.

— Les articles 10 et 11 de la Constitution prévoient une interdiction générale de discrimination. La violation de cette interdiction

worden afgedwongen, zowel tegen reglementeringen en beslissingen van de uitvoerende macht, als met betrekking tot de wetten, decreten of ordonnanties (Arbitragehof).

Het verbod op discriminatie kent bovendien ook een horizontale werking, en kan worden ingeroepen in geschillen tussen particulieren onderling. Een schending van dit verbod maakt volgens vaste Cassatierechtspraak een onrechtmatige daad uit in de zin van artikel 1382-1384 van het Burgerlijk Wetboek.

— Artikel 14 van het EVRM verzekert de non-discriminatie met betrekking tot het genot van alle rechten en vrijheden die in dit Verdrag en zijn aanvullende Protocolen zijn vermeld.

Artikel 26 van het BUPO-verdrag voorziet net zoals de Belgische Grondwet in een algemeen discriminatieverbod.

Zowel artikel 14 EVRM en artikel 26 BUPO kunnen rechtstreeks voor de Belgische rechter worden ingeroepen.

De Belgische rechtsorde voorziet dus in een omvattend en afdwingbaar kader dat rechtsbescherming biedt tegen discriminatoire gedragingen en volledig privaatrechterlijk en constitutioneel wordt gesanctioneerd.

Een nieuw wetgevend initiatief dat, naast het bestaande juridische kader, als doel heeft «de discriminatie te bestrijden» dient te voldoen aan de beginselen van de behoorlijke wetgeving.

Dit impliceert dat dergelijk initiatief enkel verantwoord kan zijn na een voorafgaandelijke evaluatie van de huidige bestaande juridische beschermingsmechanismen en een analyse van de maatschappelijke noodzaak om de bestaande algemene normen te verbeteren of te wijzigen.

Het wetsvoorstel, noch het amendement duiden de maatschappelijke noodzaak aan om nieuwe normen, die bovendien strafrechterlijk sanctioneerbaar zijn, te verantwoorden. Uit de huidige toepassing van de normen die de rechtsbescherming tegen discriminatie op het oog hebben, blijkt overigens helemaal niet dat de specifiekere dwingende redenen aanwezig zijn om een algemene strafrechterlijke bepaling in te voeren. Evenmin blijkt of Justitie over de instrumenten beschikt om deze algemene strafrechterlijke norm te doen naleven.

3. De indieners van dit amendement zijn dan ook, samen met de Raad van State, van mening dat de voorgestelde strafbaarstelling van discriminatievormen onaanvaardbaar is.

## Nr. 99 VAN DE HEER VANDENBERGHE EN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE

### Art. 4

**In § 1 van dit artikel de volgende wijzigingen aanbrengen :**

**A. Het woord «discriminatie» telkens vervangen door de woorden «directe discriminatie».**

**B. De woorden «wegens de bijzondere kenmerken bedoeld in artikel 2» telkens vervangen door de woorden «wegens een discriminatiegrond bedoeld in artikel 2, § 2».**

#### Verantwoording

Dit amendement is strikt subsidiair, nu enige strafbaarstelling op directe en — *a priori* — indirecte indiscrimination voor de indieners van huidig amendement onaanvaardbaar is (zie verantwoording bij amendement nr. 98, tot schrappen van artikel 4).

tion peut être attaquée en justice, qu'il s'agisse de règlements et de décisions du pouvoir exécutif ou de lois, de décrets ou d'ordonnances (Cour d'arbitrage).

Par ailleurs, l'interdiction de discrimination est également horizontale et peut s'invoquer dans les litiges entre particuliers. Une violation de cette interdiction constitue, selon une jurisprudence constante de la Cour de cassation, un acte illicite au sens des articles 1382 à 1384 du Code civil.

— L'article 14 de la CEDH garantit la non-discrimination dans la jouissance de l'ensemble des droits et libertés contenus dans la convention et dans ses protocoles annexes.

L'article 26 du PIDCP prévoit, comme la Constitution belge, une interdiction générale de discrimination.

L'article 14 CEDH comme l'article 26 PIDCP peuvent être invoqués directement devant le juge belge.

L'ordre juridique belge prévoit donc un cadre fort complet et contraignant offrant une protection juridique contre les comportements discriminatoires et sanctionné pleinement en droit privé et en droit constitutionnel.

Une nouvelle initiative législative qui a pour but, parallèlement au cadre juridique existant, de lutter contre les discriminations, doit satisfaire aux principes de bonne législation.

En d'autres termes, pareille initiative ne peut se justifier qu'après une évaluation préalable des mécanismes de protection juridique existants et une analyse de la nécessité sociale d'améliorer ou de modifier les normes générales en vigueur.

Ni la proposition de loi, ni l'amendement ne mettent en évidence la nécessité sociale d'adopter de nouvelles normes, dont la violation serait en outre sanctionnable pénalement. Au demeurant, l'application actuelle des normes qui visent à offrir une protection juridique contre la discrimination ne montre absolument pas qu'il y ait des raisons majeures plus spécifiques d'instaurer une disposition pénale générale. Il n'apparaît pas non plus que la Justice dispose des instruments lui permettant de faire respecter cette norme pénale générale.

3. Par conséquent, les auteurs du présent amendement estiment, comme le Conseil d'État, que l'incrimination proposée des différentes formes de discrimination est inacceptable.

## N° 99 DE M. VANDENBERGHE ET MME DE SCHAMPHELAERE

### Art. 4

**Au § 1<sup>er</sup> de cet article, apporter les modifications suivantes :**

**A. Remplacer chaque fois le mot «discrimination» par les mots «discrimination directe».**

**B. Remplacer chaque fois les mots «en raison des particularités visées à l'article 2» par les mots «en raison d'un motif de discrimination visé à l'article 2, § 2».**

#### Justification

Le présent amendement est strictement subsidiaire dès lors que, pour ses auteurs, toute incrimination de discrimination directe et — *à priori* — de discrimination indirecte est inacceptable (voir la justification de l'amendement n° 98 visant à supprimer l'article 4).

De libellering van artikel 4 is, in haar samenlezing met artikel 2, bovendien dubbelzinnig.

In elk geval is duidelijk dat een volgens artikel 2 verboden discriminatoire handeling vaak plaatsvindt in de omstandigheden bedoeld in artikel 444 van het Strafwetboek (namelijk op openbare bijeenkomsten of plaatsen, of in tegenwoordigheid van verschillende personen, of in bijzijn van de beledigde en voor getuigen, hetzij door geschriften, prenten of zinnebeelden). De verbodsbepaling van artikel 2 wordt dus feitelijk steeds strafrechtelijk gesanctioneerd.

Is dit de bedoeling van de indieners van het wetsvoorstel ?

Het gebruik van het woord «discriminatie» is niet wenselijk, nu het wetsvoorstel geen enkele definitie voorziet van «discriminatie» *as such*. Om te vermijden dat onder discriminatie de — brede — definitie van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden zou worden begrepen, dient specifiek melding te worden gemaakt van directe en indirecte discriminatie. Voor de indiener van dit amendement kan — zelfs in ondergeschikte orde — evenwel enkel sprake zijn van strafrechtelijke sanctioneerbaarheid van directe discriminatie.

De libellering «wegens de bijzondere kenmerken bedoeld in artikel 2» is verwarrend. Het is beter te stellen dat het de discriminatiegronden bedoeld in artikel 2, § 2, betreft.

#### Nr. 100 VAN DE HEER VANDENBERGHE EN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE

##### Art. 4

**In § 2 van dit artikel het woord «discriminatie» telkens vervangen door de woorden «directe discriminatie».**

##### Verantwoording

Zie de verantwoording bij amendement nr. 99.

#### Nr. 101 VAN DE HEER VANDENBERGHE EN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE

(Subamendement op amendement nr. 11 van de regering)

##### Art. 5

**Dit artikel doen vervallen.**

##### Verantwoording

Zie de verantwoording bij amendement nr. 98, tot schrapping van artikel 4.

De Raad van State stelde bovendien duidelijk dat «de bevoegdheid van de strafrechter bij het bepalen van een straf ruim genoeg is, zodat een soortgelijke bepaling overbodig is.»

Zij merkte terecht op dat «het bestanddeel van bepaalde strafbare feiten, inzonderheid van die welke de reden betreffen, noodzakelijkerwijs het geslacht zal zijn, zodat de bepaling automatisch zal leiden tot een verdubbeling van de straffen die de wet in een soortgelijk geval oplegt.»

De plus, lu conjointement avec l'article 2, l'article 4 est formulé de façon ambiguë.

Il est clair, en tout cas, qu'un acte discriminatoire interdit conformément à l'article 2 se produit souvent dans les circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal (à savoir soit dans des réunions ou lieux publics, soit en présence de plusieurs individus, soit en présence de la personne offensée et devant témoins, soit par des écrits, des images ou des emblèmes). L'interdiction prévue à l'article 2 est donc en fait toujours sanctionnée pénalement.

Est-ce là l'intention des auteurs de la proposition de loi ?

Il n'est pas souhaitable d'utiliser le mot «discrimination», dès lors que la proposition ne donne aucune définition de la «discrimination» en tant que telle. Pour éviter que l'on entende par discrimination la définition — extensive — qu'en donne la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie, il convient de mentionner spécifiquement la discrimination directe et indirecte. Selon l'auteur du présent amendement, même à titre subsidiaire, il ne peut toutefois être question de sanctionner pénalement que la discrimination directe.

La tournure «en raison des particularités visées à l'article 2» prête à confusion. Il vaut mieux dire qu'il s'agit des motifs de discrimination visées à l'article 2, § 2.

#### N° 100 DE M. VANDENBERGHE ET MME DE SCHAMPHELAERE

##### Art. 4

**Remplacer à chaque fois, au § 2 de cet article, le mot «discrimination» par les mots «discrimination directe».**

##### Justification

Voir la justification de l'amendement n° 99.

#### N° 101 DE M. VANDENBERGHE ET MME DE SCHAMPHELAERE

(Sous-amendement à l'amendement n° 11 du gouvernement)

##### Art. 5

**Supprimer cet article.**

##### Justification

Voir la justification de l'amendement n° 98, tendant à supprimer l'article 4.

En outre, le Conseil d'État a dit clairement que «le pouvoir du juge pénal dans la détermination de la peine est suffisamment large pour qu'une telle disposition ne soit pas nécessaire.»

Il a fait remarquer à juste titre que «pour certaines infractions, notamment celles relatives aux mœurs, l'élément constitutif sera nécessairement le sexe, de sorte que le texte aboutira à doubler automatiquement les peines prévues par la loi en pareil cas.»

Nr. 102 VAN DE HEER **VANDENBERGHE** EN  
MEVROUW **DE SCHAMPHELAERE**

Art. 6

**Dit artikel doen vervallen.**

Verantwoording

Zie de verantwoording bij amendement nr. 98, tot schrapping van artikel 4.

Nr. 103 VAN DE HEER **VANDENBERGHE** EN  
MEVROUW **DE SCHAMPHELAERE**

Art. 7

**Dit artikel doen vervallen.**

Verantwoording

Zie de verantwoording bij amendement nr. 98, tot schrapping van artikel 4.

Hugo **VANDENBERGHE**.  
Mia **DE SCHAMPHELAERE**.

Nr. 104 VAN MEVROUW **PEHLIVAN**

(Subamendement op amendement nr. 6 van de regering)

Art. 2

**Paragraaf 1 van het voorgestelde artikelaanvullen met een tweede lid, luidende:**

*« Er is geen sprake van discriminatie indien een ongunstiger behandeling gebaseerd op geslacht, leeftijd, handicap of nationaliteit verband houdt met de organisatie van een sportieve en of culturele gebeurtenis indien dit verschil in behandeling redelijk en relevant is voor de doelstelling van deze gebeurtenis. »*

Verantwoording

Sommige sportieve en culturele activiteiten « noodzaken » een zeker onderscheid in behandeling dat voor zover het redelijk en relevant is (met andere woorden duidelijk gerelateerd aan de aard van de activiteit) te verantwoorden is.

Nr. 105 VAN MEVROUW **PEHLIVAN**

(Subamendement op amendement nr. 6 van de regering)

Art. 2

**Paragraaf 2 van het voorgestelde artikelaanvullen met een tweede lid, luidende:**

*« Er is geen sprake van discriminatie op basis van de discriminatiegrond geslacht wanneer een ongunstiger*

N° 102 DE M. **VANDENBERGHE** ET MME **DE SCHAMPHELAERE**

Art. 6

**Supprimer cet article.**

Justification

Voir la justification de l'amendement n° 98, tendant à supprimer l'article 4.

N° 103 DE M. **VANDENBERGHE** ET MME **DE SCHAMPHELAERE**

Art. 7

**Supprimer cet article.**

Justification

Voir la justification de l'amendement n° 98, tendant à supprimer l'article 4.

N° 104 DE MME **PEHLIVAN**

(Sous-amendement à l'amendement n° 6 du gouvernement)

Art. 2

**Compléter le § 1<sup>er</sup> de l'article proposé, par un deuxième alinéa rédigé comme suit:**

*« Il n'y pas de discrimination si un traitement fondé sur le sexe, l'âge, le handicap ou la nationalité est lié à l'organisation d'un événement sportif et/ou culturel et que la différence de traitement est raisonnable et appropriée au regard de l'objectif de l'événement en question. »*

Justification

Certaines activités sportives et culturelles « nécessitent » une différence de traitement, justifiable pour autant qu'elle soit raisonnable et, appropriée (en d'autres termes, elle doit être clairement liée à la nature de l'activité).

N° 105 DE MME **PEHLIVAN**

(Sous-amendement à l'amendement n° 6 du gouvernement)

Art. 2

**Compléter le § 2 de l'article proposé par un deuxième alinéa rédigé comme suit:**

*« Il n'y a pas de discrimination par le sexe si un traitement désavantageux vise à prévenir la gêne ou une*

*behandeling gebaseerd is op het voorkomen van gêne of van een inbreuk op de privacy die voortspuit uit de aanwezigheid van een persoon van het andere geslacht.»*

## Verantwoording

Gelet op de specifieke aard van deze discriminatiegrond lijkt bovenstaande uitzondering gerechtvaardigd.

## Nr. 106 VAN MEVROUW PEHLIVAN

(Subamendement op amendement nr. 6 van de regering)

## Art. 2

**Paragraaf 2 van het voorgestelde artikel aanvullen met een tweede lid, luidende:**

*« Wanneer de handicap of de gezondheidstoestand van een persoon in de gegeven omstandigheden deze persoon of een derde zou kunnen schaden, dan vormt een ongunstiger behandeling die in redelijkheid gericht is op het voorkomen van deze schade, geen discriminatie.»*

## Verantwoording

Het voorgestelde lid wil de mogelijkheid laten om aangepaste maatregelen omwille van gezondheids- en/of veiligheidsmaatregelen te treffen ten aanzien van personen met een handicap. Deze maatregelen kunnen enkel worden genomen in het belang van deze personen en kunnen voor zover zij een ongunstiger behandeling zouden veroorzaken niet aanzien worden als discriminatie.

Fatma PEHLIVAN.

## Nr. 107 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement nr. 9 van de regering)

## Art. 3ter (nieuw)

**In het voorgestelde artikel, de woorden «artikel 2» vervangen door de woorden «artikel 2, § 2».**

## Verantwoording

Het betreft een technische aanpassing.

## Nr. 108 VAN DE REGERING

## Art. 4

**In het eerste lid van dit artikel, de woorden «artikel 2» telkens vervangen door de woorden «artikel 2, § 2».**

*atteinte à la vie privée résultant de la présence d'une personne du sexe opposé.»*

## Justification

Eu égard à la nature spécifique de cette cause de discrimination, l'exception susvisée semble être justifiée.

## N° 106 DE MME PEHLIVAN

(Sous-amendement à l'amendement n° 6 du gouvernement)

## Art. 2

**Compléter le § 2 de l'article proposé par un deuxième alinéa rédigé comme suit:**

*« Lorsque le handicap ou l'état de santé d'une personne est susceptible de porter préjudice à cette personne ou à un tiers dans des circonstances données, le traitement désavantageux visant à prévenir dans une mesure raisonnable un tel préjudice ne constitue pas une discrimination.»*

## Justification

L'alinéa proposé vise à ce que l'on puisse toujours prendre, vis-à-vis des personnes handicapées, des mesures appropriées, en vue de protéger leur santé et/ou leur sécurité. Ces mesures ne peuvent être prises que dans l'intérêt des personnes en question et elles ne peuvent pas être considérées comme discriminatoires si elles entraînent un traitement désavantageux.

## N° 107 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 9 du gouvernement)

## Art. 3ter (nouveau)

**À l'article proposé, remplacer les mots «l'article 2» par les mots «l'article 2, § 2».**

## Justification

Il s'agit d'une modification technique.

## N° 108 DU GOUVERNEMENT

## Art. 4

**Au § 1<sup>er</sup> de cet article, remplacer chaque fois les mots «l'article 2» par les mots «l'article 2, § 2».**



## Verantwoording

Het betreft een technische aanpassing.

## Nr. 109 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement nr. 4 van de regering)

## Art. 4

**In de voorgestelde aanvulling, de woorden « artikel 2 » vervangen door de woorden « artikel 2, § 2 ».**

## Verantwoording

Het betreft een technische aanpassing.

## Nr. 110 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement nr. 15 van de regering)

## Art. 10

**De voorgestelde § 3 aanvullen met de volgende zin :  
« Deze bepaling is niet van toepassing op de strafprocedures ».**

## Verantwoording

Het amendement beoogt te expliciteren dat de verschuiving van de bewijslast niet van toepassing is in strafrechtelijke procedures, hetgeen een strijdigheid zou impliceren met artikel 6 EVRM, het vermoeden van onschuld dat in strafzaken van toepassing is.

## Nr. 111 VAN DE REGERING

## Art. 12

**In het derde lid van dit artikel, de woorden « Wanneer het slachtoffer van de wetsovertreding of van de discriminatie een natuurlijke persoon is, is » doen vervallen.**

## Verantwoording

Gelet op de artikelen 10 en 11 van de Grondwet moet de in artikel 10, derde lid, vervatte bepaling eveneens van toepassing zijn als het slachtoffer een rechtspersoon is.

## Nr. 112 VAN DE REGERING

## Art. 13

**Het vijfde lid van § 2 van dit artikel aanvullen als volgt :**

*« Wanneer een vordering tot staking van bij de strafrechter aanhangig gemaakte feiten ingesteld is,*

## Justification

Il s'agit d'une modification technique.

## N° 109 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 4 du gouvernement)

## Art. 4

**Dans l'ajout proposé, remplacer les mots « l'article 2 » par les mots « l'article 2, § 2 ».**

## Justification

Il s'agit d'une modification technique.

## N° 110 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 15 du gouvernement)

## Art. 10

**Compléter le § 3 proposé par la phrase suivante :  
« Cette disposition n'est pas d'application dans les procédures pénales. »**

## Justification

L'amendement vise à expliciter que le glissement de la charge de la preuve ne s'applique pas dans les procédures pénales. Cela serait contraire à l'article 6 de la CEDH, la présomption d'innocence qui est d'application dans les affaires pénales.

## N° 111 DU GOUVERNEMENT

## Art. 12

**À l'alinéa 3 de cet article, supprimer les mots « Toutefois, lorsque la victime de l'infraction ou de la discrimination est une personne physique ».**

## Justification

Vu les articles 10 et 11 de la Constitution, la disposition prévue à l'article 10, troisième alinéa, doit également être d'application dans le cas où la victime est une personne morale.

## N° 112 DU GOUVERNEMENT

## Art. 13

**Compléter l'alinéa 5 du § 2 de cet article par ce qui suit :**

*« Lorsque les faits soumis au juge pénal font l'objet d'une action en cassation, il ne peut être statué sur*

*wordt over de strafvervolgning pas uitspraak gedaan nadat over de vordering tot staking een in kracht van gewijsde getreden beslissing gewezen is. Tijdens de opschorting is de verjaring van de strafvordering geschorst».*

## Verantwoording

De voorgestelde aanpassingen dringen zich op doordat artikel 13, § 2, vijfde lid, afwijkt van de regel vervat in artikel 4 van de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering, volgens hetwelk de strafvordering de burgerlijk vordering schorst.

*De minister van Werkgelegenheid,*

*l'action pénale qu'après qu'une décision coulée en force de chose jugée a été rendue relativement à l'action en cessation. La suspension de la prescription de l'action publique est suspendue pendant la surséance».*

## Justification

Les modifications proposées s'imposent dès lors que le paragraphe 2, alinéa 5, déroge à la règle contenue à l'article 4 du titre préliminaire du Code de procédure pénale selon laquelle le criminel tient le civil en état.

*La ministre de l'Emploi,*

Laurette ONKELINX.

Nr. 113 VAN MEVROUW de **BETHUNE** C.S.

## Hoofdstuk V (nieuw)

**Na artikel 15, een hoofdstuk V (nieuw) invoegen, met als opschrift «Oprichting van een Instituut voor gelijke kansen voor mannen en vrouwen», bestaande uit de artikelen 16 tot 21, en luidende:**

*«Hoofdstuk V.*

*Oprichting van een Instituut voor gelijke kansen voor mannen en vrouwen*

*Art. 16. — Naast het Centrum voor gelijke kansen en voor racismebestrijding wordt het «Instituut voor gelijke kansen voor mannen en vrouwen» opgericht, hierna Instituut genoemd;*

*Het Instituut vormt de derde pijler van het gelijke-kansenbeleid naast de bevoegde administratie en de Raad voor gelijke kansen voor mannen en vrouwen.*

*Art. 17. — Het Instituut heeft als opdracht de gelijkheid van kansen voor mannen en vrouwen te bevorderen, elke vorm van discriminatie op grond van het geslacht te bestrijden en de deelname van vrouwen aan het politieke, economische en maatschappelijke leven te bevorderen.*

*Art. 18. — Het Instituut is bij de uitoefening van zijn opdracht volkomen onafhankelijk.*

*Het Instituut is in het bijzonder bevoegd om:*

*1° informatie en documentatie betreffende het domein van zijn opdracht te verzamelen en te verspreiden;*

*2° onderzoek en studies uit te voeren die noodzakelijk zijn voor de uitoefening van zijn opdracht;*

N° 113 DE MME de **BETHUNE** ET CONSORTS

## Chapitre V (nouveau)

**Insérer, après l'article 15, un chapitre V (nouveau), intitulé «Création d'un Institut pour l'égalité des chances entre hommes et femmes», comprenant les articles 16 à 21 et rédigé comme suit:**

*«Chapitre V.*

*Création d'un Institut pour l'égalité des chances entre hommes et femmes*

*Art. 16. — Il est créé, parallèlement au Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, un Institut pour l'égalité des chances entre hommes et femmes, ci-après dénommé «l'Institut»;*

*L'Institut forme le troisième pilier de la politique d'égalité des chances, les deux autres étant l'administration compétente et le Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes.*

*Art. 17. — L'Institut a pour mission de promouvoir l'égalité des chances entre hommes et femmes, de combattre toute forme de discrimination fondée sur le sexe et de promouvoir la participation des femmes à la vie politique, économique et sociale.*

*Art. 18. — L'Institut s'acquitte de sa mission en toute indépendance.*

*L'Institut est notamment habilité à:*

*1° rassembler et diffuser des informations et de la documentation concernant le domaine dans lequel il exerce sa mission;*

*2° effectuer les recherches nécessaires à l'accomplissement de sa mission;*

3<sup>o</sup> aanbevelingen te doen aan de overheid, privépersonen, bedrijven of instellingen naar aanleiding van de resultaten van de in punt 2<sup>o</sup> vermelde onderzoeken en studies;

4<sup>o</sup> adviezen te geven en aanbevelingen te doen aan de overheid ter verbetering van de regelgeving inzake zijn opdracht;

5<sup>o</sup> emancipatie-effectrapportering ten aanzien van alle beleidsbeslissingen te ontwikkelen en te begeleiden;

6<sup>o</sup> de coördinatie van initiatieven in het kader van het gelijkheidsbeleid van de verschillende overheden te bevorderen;

7<sup>o</sup> in rechte op te treden in rechtsgeschillen waarbij wettelijke bepalingen die geslachts- of genderdiscriminatie verbieden of beperken, worden overtreden;

8<sup>o</sup> België te vertegenwoordigen op UNO- en Europees vlak.

Art. 19. — De bevoegde ministers en staatssecretarissen stellen het Instituut informatie ter beschikking voor het volbrengen van zijn opdrachten. Het Instituut kan het advies inwinnen van de gemeenschappen, de gewesten, de provinciale en de lokale overheden en van elke openbare instelling als dit nuttig is voor de uitvoering van zijn opdracht.

Art. 20. — De Koning bepaalt, bij een in Ministeraad overlegd besluit, het organiek statuut van het Instituut.

Dit statuut bepaalt onder andere :

1<sup>o</sup> de structuur van het Instituut, met inachtnaam van een evenwichtige vertegenwoordiging van de overheid en van niet-gouvernementele organisaties;

2<sup>o</sup> de nadere regels betreffende de aanwijzing van zijn leden;

3<sup>o</sup> het statuut van zijn medewerkers;

4<sup>o</sup> de nadere regels betreffende de financiering.

Art. 21. — Elk jaar brengt het Instituut aan de regering verslag uit over zijn opdracht. Een afschrift wordt verzonden aan de Kamer van volksvertegenwoordigers en aan de Senaat. »

#### Verantwoording

Sedert meer dan anderhalf decennia is het gelijkheidsbeleid een vast item op de politieke agenda. In de loop der jaren heeft het steeds meer vaste vorm gekregen en is het nu de experimentele fase voorbij.

In rechte is gelijkheid omzeggens gerealiseerd, maar de strijd om gelijkheid in de feiten, is nog niet gestreden. Uit de cijfers van het ontwikkelingsprogramma van de Verenigde Naties blijkt dat in ons land het leefniveau van de vrouwen 12% lager dan dat van de mannen (« gender development measure ») en de beslissings-

3<sup>o</sup> adresser des recommandations aux pouvoirs publics, aux personnes privées, aux entreprises ou aux institutions, sur la base des résultats des recherches visées au 2<sup>o</sup>;

4<sup>o</sup> adresser, dans le cadre de sa mission, des avis et recommandations aux pouvoirs publics en vue d'améliorer la réglementation;

5<sup>o</sup> développer et encadrer les rapports d'incidence en matière d'émancipation de toutes les décisions influant sur la politique mise en œuvre;

6<sup>o</sup> promouvoir la coordination des initiatives prises par les divers pouvoirs publics dans le cadre de la politique d'égalité des chances;

7<sup>o</sup> agir en droit dans les litiges relatifs à toute violation des dispositions légales interdisant ou limitant les discriminations fondées sur le sexe ou le genre;

8<sup>o</sup> représenter la Belgique à l'ONU et au niveau européen.

Art. 19. — Les ministres et secrétaires d'État compétents mettent à la disposition de l'Institut des informations nécessaires à l'accomplissement de ses missions. L'Institut peut demander l'avis des communautés, des régions, des autorités provinciales et locales ainsi que de toute autre organisme public, si cela s'avère utile à l'accomplissement de sa mission.

Art. 20. — Le Roi fixe le statut organique de l'Institut par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Ce statut arrête notamment :

1<sup>o</sup> la structure de l'Institut, en veillant à assurer une représentation équilibrée des pouvoirs publics et des organisations non gouvernementales;

2<sup>o</sup> les modalités de désignation de ses membres;

3<sup>o</sup> le statut de ses collaborateurs;

4<sup>o</sup> les modalités de son financement.

Art. 21. — L'Institut fait annuellement rapport sur sa mission au gouvernement. Une copie de ce rapport est transmise à la Chambre des représentants et au Sénat. »

#### Justification

La politique d'égalité des chances figure en permanence à l'ordre du jour de la politique belge depuis 1985. Elle n'a cessé de se préciser au fil des années et est ainsi sortie de sa phase expérimentale.

À présent que l'égalité en droit est pour ainsi dire atteinte, il importe de réaliser l'égalité dans les faits. L'existence d'une inégalité de fait entre les femmes et les hommes dans notre pays ressort des chiffres du programme des Nations unies pour le développement. Le niveau de vie des femmes est inférieur à 12% en moyenne

macht van vrouwen 40% lager ligt dan die van mannen («*gender empowerment measure*»).

Diverse maatschappelijke structuren en houdingen werken nog steeds ongelijkheid in de hand, zodat een krachtig gelijkekansenbeleid moet worden uitgewerkt op basis van nieuwe strategieën.

In de voetsporen van de «Peking +5»-conferentie is het hoog tijd om de ondersteunende structuur voor het gelijkekansenbeleid te actualiseren, te versterken en verder te ontwikkelen. Hiertoe is er nood aan een nieuw expertisecentrum, een onafhankelijk «instituut voor gelijke kansen voor mannen en vrouwen» op federaal niveau.

Het gelijkekansenbeleid dient te worden uitgebouwd op basis van drie pijlers:

De eerste pijler is het politieke beleid: onder leiding van de bevoegde minister en haar/zijn administratie (momenteel de minister van Arbeid en Tewerkstelling);

De tweede pijler is de Raad voor gelijke kansen voor mannen en vrouwen die zorgt voor het overleg met het middenveld en adviserend werkt;

De derde pijler, die nog ontbreekt, is het Instituut voor gelijke kansen voor mannen en vrouwen, dat onafhankelijk deskundigheid opbouwt en ten dienste staat van het beleid, het middenveld en individueel geïnteresseerden.

Met de oprichting van het «Instituut voor gelijke kansen voor mannen en vrouwen» wordt één aanspreekpunt gecreëerd voor zowel de overheid, de bedrijven als voor de privé-personen en instellingen.

Ontegensprekelijk is de samenwerking tussen de verschillende actoren noodzakelijk voor de beoogde efficiëntie.

Het instituut heeft tot taak:

- deskundigheid te verwerven;
- beleidsinstanties technisch te adviseren;
- advies en rechtsbijstand te verlenen aan mannen en vrouwen over gelijke kansen en gender;
- verdediging in rechte van slachtoffers van geslachts- of genderdiscriminatie en begeleiding van klachtenprocedures;

Daarnaast kan het «Instituut» ook volgende functies vervullen:

- wetenschappelijk onderzoek;
- documentalist en informatieverstrekking;
- administratieve ondersteuning;
- ontwikkelen van nieuwe beleidsinstrumenten;
- ontwikkelen van en begeleiden van mainstreamingsbeleid;
- ontwikkelen van een begeleiding van emancipatie-effectrapportage;
- vertegenwoordiging van België op UNO- en Europees vlak (bijvoorbeeld «*Commission Status of Woman*» en het Adviescomité gelijke kansen bij de Europese Commissie).

Het Gelijkekanseninstituut kan nieuwe beleidsinstrumenten voor het gelijkekansenbeleid ontwikkelen en invoeren. Genderindicatoren moeten ontwikkeld worden om de evoluties op het gebied van gelijke kansen op kwantitatieve wijze weer te geven zodat het effect van het gelijkekansenbeleid kan gemeten worden. Een gendertoets zowel op de inhoud van het gevoerde beleid als op de begroting is nodig, alsook naar geslacht opgesplitste statistieken.

à celui des hommes («*gender development measure*»), tandis que le pouvoir de décision des femmes est inférieur de 40% en moyenne à celui des hommes («*gender empowerment measure*»).

Diverses structures et attitudes sociales favorisent encore l'inégalité, de sorte qu'une politique énergique d'égalité des chances passe donc par l'élaboration de nouvelles stratégies.

Il est grand temps que l'on s'attèle, dans le prolongement de la conférence «Pékin +5», à actualiser, à renforcer et à développer plus avant la structure d'appui de la politique d'égalité des chances. Il convient de créer à cet effet un nouveau centre d'expertise, un «Institut pour l'égalité des chances entre hommes et femmes» qui serait un organe indépendant relevant du niveau fédéral.

La politique d'égalité des chances devrait reposer sur trois piliers:

Le premier pilier, c'est le pilier politique, soit le ministre compétent et son administration (actuellement, la ministre de l'Emploi et du Travail);

Le deuxième pilier, c'est le Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes, qui s'occupe de la concertation avec la société civile et qui remplit une mission consultative;

Le troisième pilier, qui fait encore défaut, ce serait l'Institut pour l'égalité des chances entre hommes et femmes, qui devrait acquérir son expertise de manière autonome et se tenir à la disposition de la politique, de la société civile et des personnes intéressées.

La création de l'Institut pour l'égalité des chances présente l'avantage de créer un seul point de contact, qui servirait d'interlocuteur aussi bien pour les pouvoirs publics que pour les entreprises, les particuliers et les institutions.

Une politique d'égalité des chances efficace requiert indéniablement une collaboration entre ces trois piliers.

Cet institut aurait les missions suivantes:

- acquérir une expertise;
- conseiller les instances politiques au point de vue technique;
- conseiller les hommes et les femmes sur l'égalité des chances et les questions de genre;
- défendre en justice les victimes de discriminations fondées sur le sexe ou le genre et suivre les procédures de plainte;

Par ailleurs, l'Institut pourrait également remplir les fonctions suivantes:

- recherche scientifique;
- documentation et information;
- soutien administratif;
- élaboration de nouveaux instruments politiques;
- élaboration et suivi de la politique d'intégration;
- élaboration et suivi des rapports d'incidence sur l'émancipation des femmes;
- représentation de la Belgique à l'ONU et au niveau européen (par exemple au sein de la «*Commission Status of Woman*» et du Comité consultatif pour l'égalité des chances près de la Commission européenne).

L'Institut pour l'égalité des chances pourra élaborer et introduire de nouveaux instruments politiques en matière d'égalité des chances. Il y a lieu de concevoir des indicateurs de genre donnant la mesure des évolutions constatées dans le domaine de l'égalité des chances et permettant de déterminer les effets de la politique d'égalité des chances. Il y a lieu, en outre, d'assigner des objectifs quantifiables à la politique à mener et d'instaurer un contrôle de genre portant à la fois sur le contenu de cette politique et sur le budget qui y est consacré. Il y a lieu aussi d'établir des statistiques ventilées par sexe.

Een analoge werkwijze vinden we in de ons omliggende landen. In Spanje bestaat sedert 24 oktober 1983 het «*Instituto de la mujer*» dat ressorteert onder de minister van Tewerkstelling en Sociale Zaken. Ter aanvulling en ter ondersteuning van wetwijzigingen besloot de Spaanse regering dit instituut op te richten. Haar opdracht bestaat uit enerzijds de sociale gelijkheid tussen mannen en vrouwen te bevorderen en anderzijds de deelname van vrouwen aan het politieke, economische en culturele leven te stimuleren.

Om dit doel te bereiken, beschikt het instituut over de nodige bevoegdheden gaande van studiewerk — overleg met nationale en internationale organisaties tot controle en toetsing van de toepassing van het gelijkheidsbeleid in alle beleidsvormen.

In Nederland werd, met overheidssteun, op 1 januari 1998 «*E-Quality*», een expertisecentrum voor gelijke kansen, opgericht naast het IIAV, het *International Information Centre and Archives for the Woman's Movement*.

Verder is het NIKK *Nordic Institute for Women Studies and Gender Research*, opgericht in 1995 in het kader van een actieplan van de Noorse regering ter bevordering van de gelijke kansen.

België heeft eveneens nood aan zulk een centrum. Zo adviseert de Raad voor gelijke kansen van mannen en vrouwen op 7 april 2000 inzake het wetsvoorstel ter bestrijding van discriminatie en tot wijziging van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding, om in een driedelige institutionele structuur te voorzien op het vlak van gelijke kansen voor mannen en vrouwen, een Instituut voor gelijke kansen voor mannen en vrouwen, een Raad voor gelijke kansen voor mannen en vrouwen en een Directie gelijke kansen omvat. De raad acht het ook aangewezen om de verdediging in rechte van slachtoffers van genderdiscriminatie toe te vertrouwen aan een apart op te richten Instituut voor gelijke kansen, juist omwille van de specifieke problematiek.

Een voorstel in deze zin werd ook ingediend in de Kamer van volksvertegenwoordigers door mevrouw Creyf en de heer Vanpoucke (stuk Kamer, nr. 130/1, BZ 1999), gebaseerd op het wetsvoorstel van volksvertegenwoordigster Anne Van Haesendonck (stuk Kamer, nr. 195/1, 1998-1999) tijdens de vorige legislatuur.

Sabine de BETHUNE.  
Mia DE SCHAMPHELAERE.  
Hugo VANDENBERGHE.  
Clotilde NYSENS.  
Nathalie de 'T SERCLAES.

#### Nr. 114 VAN DE HEER de CLIPPELE

(Subamendement op amendement nr. 6 van de regering)

##### Art. 2

**In de voorgestelde § 2 van dit artikel, tussen het woord «geboorte» en het woord «leeftijd», het woord «taal,» invoegen.**

Verantwoording

Ook taal kan een grond van discriminatie opleveren.

Une méthode de travail analogue est déjà appliquée dans les pays voisins. Depuis le 24 octobre 1983, il existe en Espagne l'*Instituto de la mujer*, qui relève du ministre de l'Emploi et des Affaires sociales. Le gouvernement espagnol a décidé de créer cet institut pour compléter et appuyer les modifications de la législation. Celui-ci a pour mission, d'une part, de promouvoir l'égalité de traitement entre hommes et femmes et, d'autre part, d'encourager la participation des femmes à la vie politique, sociale, économique et culturelle.

Pour réaliser ces objectifs, l'institut possède les compétences nécessaires, allant de la réalisation d'études et la concertation avec les organisations nationales et internationales au contrôle de l'application de la politique d'égalité des chances dans tous les domaines de la politique.

Les Pays-Bas se sont dotés d'un important centre d'expertise pour l'égalité des chances «*E-Quality*», à savoir le *Nederlandse Centrum voor gender en etniciteit*, qui a été créé grâce à des fonds publics le 1<sup>er</sup> janvier 1998, et qui prend place à côté de l'*International Information Centre and Archives for the Women's Movement (IIAV)*.

Il y a également le NIKK *Nordic Institute for Women Studies and Gender Research*, créé en 1995 dans le cadre d'un plan d'action du gouvernement norvégien et destiné à promouvoir l'égalité des chances.

La Belgique a elle aussi besoin d'un tel institut. C'est ainsi que, dans son avis du 7 avril 2000 sur la proposition de loi tendant à lutter contre la discrimination et modifiant la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, le Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes a demandé de prévoir une structure institutionnelle tridimensionnelle en matière d'égalité des chances entre hommes et femmes, laquelle rassemblerait un Institut pour l'égalité des chances entre hommes et femmes, un Conseil pour l'égalité des chances entre hommes et femmes et une Direction de l'égalité des chances. Le conseil estime aussi que la défense des victimes de discrimination de genre devrait être attribuée à un Institut indépendant pour l'égalité des chances entre hommes et femmes, précisément en raison de la spécificité du problème.

Mme Creyf et M. Vanpoucke ont d'ailleurs déposé à la Chambre des représentants une proposition allant dans le sens souhaité (doc. Chambre, n° 130/1, SE 1999), qui est basée sur une proposition de loi qui fut déposée par Mme Anne Van Haesendonck (doc. Chambre, n° 1951, 1998-1999) sous la précédente législature.

#### N° 114 DE M. de CLIPPELE

(Sous-amendement à l'amendement n° 6 du gouvernement)

##### Art. 2

**Au § 2 proposé, insérer, entre les mots « la naissance » et les mots « l'âge », les mots « la langue ».**

Justification

Le critère de la langue peut également être un facteur de discrimination.

Alle internationale verklaringen en verdragen inzake mensenrechten verbieden iedere vorm van discriminatie op grond van taal en niet uitsluitend van moedertaal.

Voorbeelden daarvan vindt men:

- in artikel 2 van de Universele Verklaring van de rechten van de mens van 10 december 1948;
- in artikel 2 van het Internationaal Pact inzake economische, sociale en culturele rechten van 19 december 1966;
- in artikel 14 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, ondertekend te Rome op 4 november 1950.

In een land als het onze kunnen ook personen die in België verblijven gediscrimineerd worden alleen al omdat zij een taal beter spreker dan de andere of gewoonweg omdat zij niet meer dan één van de in België gangbare talen (Nederlands en Frans) spreken of geen enkele ervan.

De verleiding is groot om talenkennis op te leggen voor zaken die daar niets mee uitstaande hebben zoals de toegang tot een sociale woning, tot een beroep waar het gebruik van de andere taal geen selectiecriteria vormt.

In dergelijke gevallen verhuut het criterium van talenkennis in feite de bedoeling om cultureel te discrimineren.

#### Nr. 115 VAN DE HEER de CLIPPELE

(Subamendement op amendement nr. 11 van de regering)

##### Art. 5

**In dit artikel, tussen de woorden «de burgerlijke stand» en de woorden «de leeftijd», invoegen de woorden «de taal».**

Verantwoording

Zie de verantwoording op amendement nr. 114.

Dans toutes les déclarations et conventions internationales en matière des droits de l'homme, on interdit toute forme de discrimination fondée sur la langue, et pas seulement la langue maternelle.

C'est le cas par exemple:

- de l'article 2 de la Déclaration universelle des droits de l'homme du 10 décembre 1948;
- de l'article 2, du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels du 19 décembre 1966;
- de l'article 14 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950.

Dans un pays comme la Belgique, des résidents belges peuvent également subir une discrimination par le simple fait qu'ils parlent mieux une langue que l'autre, ou plus simplement, parce qu'ils ne parlent qu'une seule des deux langues courantes en Belgique, le français et le néerlandais, ou aucune d'entre elles.

La tentation existe d'imposer une connaissance linguistique dans des domaines qui n'ont rien à voir avec la connaissance des langues, comme l'accès à un logement social, à un emploi dans les domaines où l'usage de l'autre langue n'est pas un critère de sélection.

Dans ces cas, le critère de connaissance linguistique cache en réalité une volonté de créer une discrimination culturelle.

#### N° 115 DE M. de CLIPPELE

(Sous-amendement à l'amendement n° 11 du gouvernement)

##### Art. 5

**Au § 2 proposé, insérer, entre les mots «l'état civil» et les mots «l'âge», les mots «la langue».**

Justification

Voir la justification à l'amendement n° 114.

Olivier de CLIPPELE.